KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 12.08.2005
COM(2005) 371 końcowy

2005/0151 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Międzynarodowe stosunki w dziedzinie lotnictwa między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi tradycyjnie są regulowane przez dwustronne umowy o usługach lotniczych zawierane pomiędzy Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi, załączniki do tych umów oraz inne dwustronne i wielostronne porozumienia między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi.

W świetle wyroków Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich w sprawach C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 oraz C-476/98, Wspólnota ma wyłączną kompetencję w wielu aspektach stosunków zewnętrznych w dziedzinie usług lotniczych. Trybunał Sprawiedliwości szczegółowo określił również prawo wspólnotowych przewoźników lotniczych do korzystania z prawa przedsiębiorczości na terytorium Wspólnoty, włączywszy w to prawo do wolnego od dyskryminacji dostępu do rynku.

Klauzule wyznaczania standardowo stosowane przez Państwa Członkowskie w ich dwustronnych umowach dotyczących usług lotniczych są niezgodne z prawem Wspólnoty. Umożliwiają one państwom trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie pozwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie, który nie jest w wystarczającym stopniu własnością ani nie znajduje się pod skuteczną kontrolą Państwa Członkowskiego lub jego obywateli. Taka sytuacja została uznana za dyskryminację przewoźników wspólnotowych mających siedzibę na terytorium któregoś z Państw Członkowskich, którzy są własnością bądź znajdują się pod kontrolą obywateli innych Państw Członkowskich. Sytuacja ta jest niezgodna z art. 43 Traktatu, który gwarantuje obywatelom Państw Członkowskich korzystającym ze swobody przedsiębiorczości w innym przyjmującym Państwie Członkowskim traktowanie na równi z obywatelami przyjmującego Państwa Członkowskiego.

W następstwie wyroków Trybunału Sprawiedliwości, Rada w czerwcu 2003 r. upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową[1].

Zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową, Komisja wynegocjowała umowę z Republiką Mołdowy, która zastępuje pewne postanowienia obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych pomiędzy Państwami Członkowskimi a Republiką Mołdowy. Artykuł 2 umowy zastępuje tradycyjnie stosowane klauzule wyznaczania wspólnotową klauzulą wyznaczania, umożliwiającą wszystkim przewoźnikom ze Wspólnoty korzystanie z prawa przedsiębiorczości. Artykuły 4 i 5 umowy odnoszą się do dwóch typów klauzul dotyczących spraw pozostających w kompetencji Wspólnoty. Artykuł 4 dotyczy opodatkowania paliwa lotniczego - kwestii, która została zharmonizowana na mocy dyrektywy Rady 2003/96/WE w sprawie restrukturyzacji wspólnotowych przepisów ramowych dotyczących opodatkowania produktów energetycznych i energii elektrycznej, w szczególności jej art. 14 ust. 2. Artykuł 5 (ustalanie cen) rozwiązuje konflikt między obecnie obowiązującymi umowami dwustronnymi dotyczącymi usług lotniczych a rozporządzeniem Rady nr 2409/92 w sprawie taryf i stawek za usługi lotnicze, które uniemożliwia przewoźnikom z państw trzecich zdobycie pozycji

[1] Decyzja Rady nr 11323/03 z dnia 5 czerwca 2003 r. (dokument zastrzeżony)

liderów cenowych w dziedzinie usług lotniczych dotyczących przewozów ograniczonych do terytorium Wspólnoty.

Do Rady kieruję się prośbę o zatwierdzenie decyzji w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania oraz zawarcia umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych, jak również o wyznaczenie osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty.

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji[2],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę z Republiką Mołdowy dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia wspomnianej umowy w późniejszym terminie, wynegocjowana umowa powinna być podpisana i tymczasowo stosowana,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

1. Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób uprawnionych do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych.

2. Do czasu wejścia w życie umowy, będzie ona stosowana tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu. Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 8 ust. 2 umowy.

---

[2] Dz.U. C z , str. .

3. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli, dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

2005/0151 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 wraz z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze i art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji[3],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[4],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę z Republiką Mołdowy dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia […] r., z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady …/…/WE z dnia […] r.[5].

(4) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

1. Umowa między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych zostaje zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

---

[3] Dz.U. C z , str. .
[4] Dz.U. C z , str. .
[5] Dz.U. C z , str. .

2. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby (osób) uprawnionej (uprawnionych) do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 8 ust. 1 umowy.

Sporządzono w Brukseli, dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy

dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

z jednej strony oraz

REPUBLIKA MOŁDOWY

(zwana dalej „Mołdową”)

z drugiej strony,

(zwane dalej „Stronami”),

STWIERDZAJĄC, że dwustronne umowy dotyczące usług lotniczych zawarte między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Mołdową zawierają postanowienia sprzeczne z prawem Wspólnoty Europejskiej,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą zostać włączone do dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy z siedzibą w jednym z Państw Członkowskich mają prawo do pozbawionego dyskryminacji dostępu do tras lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi państwami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych posiadających licencje nadane zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że niektóre postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Mołdową, które są niezgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej, muszą być doprowadzone do zgodności z tym prawem celem ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla świadczenia usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Mołdową, a także w celu zachowania ciągłości takich usług lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że w ramach niniejszych negocjacji celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu powietrznego między Wspólnotą Europejską a Mołdową, ani naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Mołdowy, ani negocjowanie zmian w postanowieniach obecnie obowiązujących umów dotyczących praw przewozowych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1
Postanowienia ogólne

1. Definicje terminów dla celów niniejszej umowy podano w załączniku 4.

2. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do obywateli Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do obywateli Państw Członkowskich Wspólnoty Europejskiej.

3. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych pochodzących z Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych bądź linii lotniczych wyznaczonych przez to Państwo Członkowskie.

ARTYKUŁ 2
Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit. a) i b) dotyczące, odpowiednio, wyznaczenia przez zainteresowane Państwo Członkowskie przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez Mołdowę oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.

2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez Państwo Członkowskie Mołdowa udzieli odpowiednich upoważnień i pozwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:

   i. przewoźnik lotniczy ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedzibę zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, oraz posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;

   ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje ciągłą skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu wymienione są jasno odpowiednie władze lotnicze; oraz

   iii. przewoźnik lotniczy jest własnością, bezpośrednio lub poprzez pakiet większościowy, i pozostaje pod skuteczną kontrolą, Państw Członkowskich i/lub obywateli Państw Członkowskich i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 oraz/lub obywateli tych państw.

3. Mołdowa może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub pozwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie jeżeli:

   i. przewoźnik lotniczy nie ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedziby zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską bądź nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;

ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje ciągłej skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub w wyznaczeniu nie są wymienione jasno odpowiednie władze lotnicze; bądź

iii. przewoźnik lotniczy nie jest własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą, Państw Członkowskich lub/i obywateli Państw Członkowskich, i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 i/lub obywateli tych innych państw.

Wykonując swoje prawa wynikające z niniejszego ustępu Mołdowa powstrzyma się od dyskryminacji przewoźników pochodzących ze Wspólnoty ze względu na ich narodowość.

ARTYKUŁ 3
Bezpieczeństwo

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. c).

2. Jeżeli Państwo Członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje inne Państwo Członkowskie, prawa Mołdowy zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między Państwem Członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Mołdową będą miały również zastosowanie w stosunku do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania standardów bezpieczeństwa przez wspomniane inne Państwo Członkowskie oraz w stosunku do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

ARTYKUŁ 4
Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie przepisy artykułów wymienionych w załączniku 2 lit. d).

2. Nie naruszając wszelkich przeciwnych postanowień, żadne postanowienie umów wymienionych w załączniku 2 lit. d) nie będzie przeszkodą dla Państwa Członkowskiego w nałożeniu, w sposób wolny od dyskryminacji, podatków, opłat specjalnych, należności celnych, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium a przeznaczone do użytku w samolocie wyznaczonego przewoźnika pochodzącego z Mołdowy, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium tego Państwa Członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego Państwa Członkowskiego.

ARTYKUŁ 5
Opłaty za przewóz w ramach Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. e).

3. Opłaty należne za przewóz wyłącznie w obrębie Wspólnoty Europejskiej, nakładane przez przewoźnika lotniczego/przewoźników lotniczych wyznaczonego/wyznaczonych przez Mołdowę zgodnie z umową wymienioną w załączniku 1 zawierającą postanowienie wymienione w załączniku 2 lit. e), będą regulowane prawem Wspólnoty Europejskiej.

ARTYKUŁ 6
Załączniki do umowy

Załączniki do niniejszej umowy są jej integralną częścią.

ARTYKUŁ 7
Przeglądy lub zmiany

Strony mogą w każdej chwili dokonać przeglądu lub zmienić niniejszą umowę w drodze wzajemnego porozumienia.

ARTYKUŁ 8
Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie w dniu otrzymania przez Strony ostatniej pisemnej notyfikacji stwierdzającej, iż wewnętrzne procedury Stron niezbędne do wejścia w życie umowy zostały zakończone

2. Do czasu wejścia w życie umowy zgodnie z ust. 1, strony będą stosować niniejszą umowę od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony wzajemnie notyfikowały zakończenie procedur koniecznych do tego celu.

3. Umowy oraz inne ustalenia między Państwami Członkowskimi a Mołdową, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku 1 lit. b). Niniejsza umowa stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub z dniem rozpoczęcia ich tymczasowego stosowania.

ARTYKUŁ 9
Wygaśnięcie

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku 1, jednocześnie wygasają wszystkie przepisy niniejszej umowy mające zastosowanie do wygasającej umowy wymienionej w załączniku 1.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku 1, jednocześnie wygasa niniejsza umowa.

W DOWÓD CZEGO, odpowiednio upoważnieni niżej podpisani złożyli swoje podpisy pod tekstem niniejszej umowy.

Sporządzono w dwóch oryginalnych egzemplarzach w […] , dnia […] r. w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i mołdawskim.

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ: W IMIENIU REPUBLIKI MOŁDOWY:

ZAŁĄCZNIK 1

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej umowy

a) Umowy dotyczące usług lotniczych między Republiką Mołdowy a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte, podpisane lub/i tymczasowo stosowane

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Federalnym Austrii a Rządem Republiki Mołdowy**, podpisana w Wiedniu dnia 20 lipca 1993 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Austria”;

– Ostatnio zmieniona Protokołem Ustaleń sporządzonym w Wiedniu dnia 10 października 2002 r.

– Umowa między **Rządem Republiki Cypryjskiej a Rządem Republiki Mołdowy** dotycząca usług lotniczych, podpisana w Kiszyniowie dnia 15 lipca 2002 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Cypr”;

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Republiki Mołdowy**, podpisana w Kiszyniowie dnia 24 lutego 2004 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Republika Czeska”;

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Republiki Mołdowy**, podpisana w Kiszyniowie dnia 21 maja 1999 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Niemcy”;

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Greckiej a Rządem Republiki Mołdowy** sporządzona w Atenach dnia 29 marca 2004 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Grecja”;

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Węgierskiej a Rządem Republiki Mołdowy** podpisana w Budapeszcie dnia 19 kwietnia 1995 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Węgry”;

– Umowa między **Rządem Republiki Włoskiej a Rządem Republiki Mołdowy** dotycząca usług lotniczych, podpisana w Rzymie dnia 19 września 1997 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Włochy”;

Ostatnio zmieniona Protokołem Ustaleń sporządzonym w Rzymie dnia 26 stycznia 2005 r.

– Umowa o usługach lotniczych między **Rządem Republiki Litewskiej a Rządem Republiki Mołdowy** podpisana w Wilnie dnia 5 kwietnia 1996 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Litwa”;

Ostatnio zmieniona wymianą pism podpisanych w Kiszyniowie dnia 8 listopada 2004 r.

– Umowa między Rządem Królestwa Niderlandów a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich dotycząca usług lotniczych, podpisana dnia 17 czerwca 1958 r., zatwierdzona wspólną deklaracją dotyczącą umów dwustronnych w stosunkach między **Królestwem Niderlandów a Republiką Mołdowy** podpisaną w Kiszyniowie dnia 29 października 1996 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Niderlandy”;

– Umowa między **Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Mołdowy** dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Warszawie dnia 27 lipca 1995 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Polska”;

– Umowa między **Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Republiki Mołdowy** dotycząca usług lotniczych, parafowana w Kiszyniowie dnia 18 listopada 1994 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Zjednoczone Królestwo”.

b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne porozumienia parafowane lub podpisane między Mołdową a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie ani nie były tymczasowo stosowane

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Estońskiej a Rządem Republiki Mołdowy** parafowana w Tallinie dnia 23 września 1999 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Estonia”;

– Umowa między **Rządem Republiki Francuskiej a Rządem Republiki Mołdowy** dotycząca transportu lotniczego, parafowana w Kiszyniowie dnia 29 lipca 1999 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Francja”;

– Umowa o usługach lotniczych między **Rządem Republiki Łotewskiej a Rządem Republiki Mołdowy** parafowana w Rydze dnia 28 kwietnia 2004 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Łotwa”;

– Umowa między Republiką Portugalską a Republiką Mołdowy dotycząca usług lotniczych, parafowana w Lizbonie dnia 17 lutego 2005 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Mołdowa – Portugalia”.

ZAŁĄCZNIK 2

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, o których mowa w artykułach od 2 do 5 niniejszej umowy

a) Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie:

– Artykuł 3 ust. 5 Umowy Mołdowa – Austria;

– Artykuł 4 ust. 3 Umowy Mołdowa – Cypr;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Mołdowa – Republika Czeska;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Mołdowa – Estonia;

– Artykuł 3 ust. 2 Umowy Mołdowa – Francja;

– Artykuł 3 ust. 2 lit. b) Umowy Mołdowa – Grecja;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Mołdowa – Węgry;

– Artykuł 1 ust. 2 Umowy Mołdowa – Niderlandy;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Mołdowa – Polska;

– Artykuł 4 ust. 4 Umowy Mołdowa – Zjednoczone Królestwo.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub pozwoleń:

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Mołdowa – Austria;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Mołdowa – Cypr;

– Artykuł 4 ust. 1 lit b) Umowy Mołdowa – Republika Czeska;

– Artykuł 4 Umowy Mołdowa – Estonia;

– Artykuł 4 ust. 1 Umowy Mołdowa – Francja;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. b) Umowy Mołdowa – Grecja;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Mołdowa – Węgry;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Mołdowa – Polska;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Mołdowa – Zjednoczone Królestwo.

c) Bezpieczeństwo:

– Artykuł 13 Umowy Mołdowa – Cypr;

– Artykuł 8 Umowy Mołdowa – Republika Czeska;

– Artykuł 12 Umowy Mołdowa – Estonia;

– Artykuł 8 Umowy Mołdowa – Francja;

– Artykuł 12 Umowy Mołdowa – Niemcy;

– Artykuł 7 Umowy Mołdowa – Grecja;

– Artykuł 16 Umowy Mołdowa – Łotwa.

d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

– Artykuł 7 Umowy Mołdowa – Austria;

– Artykuł 7 Umowy Mołdowa – Cypr;

– Artykuł 9 Umowy Mołdowa – Republika Czeska;

– Artykuł 6 Umowy Mołdowa – Estonia;

– Artykuł 10 Umowy Mołdowa – Francja;

– Artykuł 6 Umowy Mołdowa – Niemcy;

– Artykuł 10 Umowy Mołdowa – Grecja;

– Artykuł 6 Umowy Mołdowa – Węgry;

– Artykuł 7 Umowy Mołdowa – Łotwa;

– Artykuł 6 Umowy Mołdowa – Litwa;

– Artykuł 9 Umowy Mołdowa – Polska;

– Artykuł 8 Umowy Mołdowa – Zjednoczone Królestwo.

e) Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej:

– Artykuł 11 Umowy Mołdowa – Austria;

– Artykuł 16 Umowy Mołdowa – Cypr;

– Artykuł 13 Umowy Mołdowa – Republika Czeska;

– Artykuł 10 Umowy Mołdowa – Estonia;

– Artykuł 14 Umowy Mołdowa – Francja;

– Artykuł 10 Umowy Mołdowa – Niemcy;

– Artykuł 13 Umowy Mołdowa – Grecja;

– Artykuł 13 Umowy Mołdowa – Węgry;

– Artykuł 8 Umowy Mołdowa – Włochy;

– Artykuł 11 Umowy Mołdowa – Łotwa;

– Artykuł 10 Umowy Mołdowa – Litwa;

– Artykuł 8 Umowy Mołdowa – Polska;

– Artykuł 7 Umowy Mołdowa – Zjednoczone Królestwo.

ZAŁĄCZNIK 3

Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

a) **Republika Islandii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

b) **Księstwo Lichtensteinu** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

c) **Królestwo Norwegii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

d) **Konfederacja Szwajcarska** (w związku z umową między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).

ZAŁĄCZNIK 4

Definicje

Określenie „Państwo Członkowskie” oznacza dowolne Państwo Członkowskie Wspólnoty Europejskiej.

Określenie „wspólnotowy przewoźnik lotniczy (wspólnotowa linia lotnicza) posiadający (posiadająca) siedzibę na terytorium Państwa Członkowskiego” zakłada, że dany przewoźnik lotniczy (dana linia lotnicza) faktycznie i skutecznie prowadzi działalność w dziedzinie transportu lotniczego w ramach stałych porozumień. Forma prawna takiego przedsiębiorstwa (oddział, filia posiadająca osobowość prawną) nie powinna być w tym kontekście czynnikiem rozstrzygającym. Jeśli przedsiębiorstwo ma siedziby na terytorium kilku Państw Członkowskich, zgodnie z definicją zawartą w Traktacie, dla uniknięcia obchodzenia prawa krajowego powinno zapewnić, by każda z jego siedzib spełniała zobowiązania, jakie zgodnie z prawem wspólnotowym mogą zostać nałożone prawem krajowym mającym zastosowanie do jej działalności.[6]

Określenie „Zezwolenie eksploatacyjne” oznacza upoważnienie wydane przedsiębiorstwu przez odpowiedzialne za to Państwo Członkowskie, zezwalające takiemu przedsiębiorstwu na odpłatne wykonywanie przewozów lotniczych pasażerów, poczty i/lub towarów zgodnie z zapisami danego zezwolenia eksploatacyjnego.

Określenie „certyfikat przewoźnika lotniczego” oznacza dokument wydany przez właściwy organ przedsiębiorstwu lub grupie przedsiębiorstw, w którym stwierdza się, że dany przewoźnik posiada profesjonalną zdolność i strukturę organizacyjną zapewniającą bezpieczną eksploatację samolotów w ramach działalności lotniczej wyszczególnionej w certyfikacie.

Dowodem **„skutecznej kontroli regulacyjnej”** może być między innymi: posiadanie przez przewoźnika lotniczego ważnego zezwolenia eksploatacyjnego wydanego przez właściwy organ oraz spełnienie kryteriów świadczenia międzynarodowych usług lotniczych ustalonych przez właściwe organy, takich jak kryteria dotyczące kondycji finansowej, zdolności do spełnienia wymogów interesu publicznego, tam gdzie mają one zastosowanie, zobowiązań do zapewnienia usług, itp., a także wprowadzenie i utrzymywanie przez Państwo Członkowskie udzielające zezwolenia programów nadzoru bezpieczeństwa lotniczego spełniających standardy Międzynarodowej Organizacji Lotnictwa Cywilnego (CIAO) lub wyższe.

---

[6] Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 847/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie negocjacji i wykonania umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi (Dz.U. L 157 z 30.4.2004)